

DuoControl CS



Vertikal DuoControl CS

DuoControl CS horizontální

DE Gebrauchsanweisung Im Fahrzeug mitzuführen

Stránka 02

CZ Návod k obsluze Uchovávejte ve vozidle

Strana 21

FR Mode d'emploi

À garder dans le véhicule

Strana 40

IT Istruzioni za l'uso

Da tenere nel veicolo

Stránka 59

CS, DA, ES, ET, FI, HR, HU, NL, NO, PL, PT, SK, SL, SV Strana 78



Mehr Komfort für unterwegs

wärmen | kühlen | steuern

DuoControl CS

Inhaltsverzeichnis

Verwendete Symbole	3
Verwendungszweck	3
Sicherheitshinweise ..	4

Gebrauchsanweisung

Inbetriebnahme	
8 Crashsensor	8
Umschalten	9
Entnahmestatus	10
Gasflaschenwechsel	10
Schlauchwechsel	11
Betrieb mit nur einer Gasflasche	12
Dichtigkeitsprüfung des Hochdruckbereichs	12
Dichtigkeitsprüfung des Niederdruckbereichs	13
Wartung	14
Zubehör	15
Technische Daten	16
Hersteller-Garantieerklärung (Europäische Union)	17

Verwendete Symbole



Einbau und Reparatur darf nur vom Fachmann durchgeführt werden: Fachpersonal sind Personen, die auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung und Schulungen, ihrer Kenntnisse und Erfahrungen mit den Truma Produkten und den einschlägigen Anweisungen handeln und mögliche Gefahren erkennen können.



Symbol weist auf mögliche Gefahren hin.



Hinweis mit Informationen und Tipps.

Verwendungszweck

- DuoControl CS je ein Sicherheits-Gasdruckregler mit automatischer Umschaltung für den Anschluss an zwei Gasflaschen für Caravans und Motorcaravans. Der Gasdruckregler gewährleistet einen gleichmäßigen Ausgangsdruck von 30 mbar bei einem zulässigen Eingangsdruck von 0,7 – 16 bar. DuoControl CS ermöglicht den Betrieb von Gasgeräten während der Fahrt.

Bei einem Unfall mit einer direkt einwirkenden Verzögerung von $3,5 \text{ G} \pm 0,5 \text{ G}$ unterbricht der integrierte Crashsensor (CS) den Gasfluss.

Bei dem Gasdruckregler DuoControl CS mit Sicherheitsventil handelt es sich um einen einstufigen Gasdruckregler. Funktioniert der Gasdruckregler nicht ordnungsgemäß, beispielsweise auf Grund von

Schmutz oder anderen Fremdkörpern am Ventil, öffnet sich das Sicherheitsventil und bläst auf einen Druck von 110 mbar ab.

Die Verwendung der DuoControl CS in geschlossenen Räumen (z. B. Haushalt), Booten nebo v EX-Zone 0 (z. B. Tankwagen) je zakázáno.

Für eine mögliche Verwendung in Mobilheimen müssen die nationalen Vorschriften beachtet werden. In Deutschland ist die Verwendung in Mobilheimen verboten.

Eine im DuoControl CS integrierte, automatisch wirkende Sicherheitsvorrichtung PRV* mit begrenztem Durchfluss schützt die angeschlossenen Verbrauchsgeräte vor unzulässig hohem Druck. Sobald auf der Ausgangsseite ein unzulässig hoher Druck entsteht, öffnet das PRV und lässt den Überdruck entweichen. Nach dem Druckabbau schließt das PRV automatisch.

* = Přetlakový ventil = Überdruckventil

DuoControl CS darf nicht für gewerbliche Zwecke verwendet werden.

Sicherheitshinweise

- Bei Gasgeruch oder Undichtigkeiten an der Gasanlage keine elektrischen Geräte oder anderen Zündquellen einschalten. Die Flaschenventile schließen, die Gasanlage unmittelbar von einem Fachmann reparieren lassen und die Flaschenventile in der Zwischenzeit nicht mehr öffnen.
- Für den Betrieb des Gasdruckreglers DuoControl CS ist die Verwendung von stehenden Gasflaschen aus denen Gas aus der Gasphase entnommen wird zwingend vorgeschrieben.

- Gasflaschen aus denen Gas aus der Flüssigphase entnommen wird (z. B. für Stapler) sind für den Betrieb verboten, da sie zur Beschädigung der Gasanlage führen.
- Für den zuverlässigen Schutz vor Verschmutzung / Verölung muss vor dem Eingang des Gasdruckreglers ein Gasfilter installiert werden. Eine Gebrauchs- und Einbauanweisung liegt dem Gasfilter bei.
- Für den Anschluss der Gasflaschen an den Gasdruckregler bzw. Plynový filtr sind Hochdruckschläuche mit Schlauchbruchsicherung (SBS) zwingend erforderlich. Die hierfür notwendigen Hochdruckschläuche bietet Truma in den gängigsten Anschlussvarianten für europäische Gasflaschen an (siehe www.truma.com).
- Um unter normalen Betriebsbedingungen die einwandfreie Funktion der Installation zu gewährleisten, wird empfohlen die Einrichtung vor Ablauf von 10 Jahren nach dem Herstellungsdatum auszuwechseln. Nationale Vorschriften sind zu beachten. Der Betreiber ist dafür verantwortlich.

Betrieb der Gasanlage während der Fahrt: - Vor

Betrieb eines Flüssiggas-Geräts während der Fahrt müssen die Angaben des jeweiligen Geräteherstellers beachtet werden.

- Für das Heizen während der Fahrt schreibt die Verordnung (EG) Nr. 661/2009 und die verbindliche UN/ECE-Regelung R 122 eine Sicherheitsabsperreinrichtung für Motorcaravans und Caravans vor.

Der Gasdruckregler DuoControl CS erfüllt die Anforderung.

Durch den Einbau einer Sicherheitsabsperreinrichtung, wie z. B. dem Gasdruckregler DuoControl CS, mit entsprechend ausgelegter Gasinstallation, ist der Betrieb einer typgeprüften Flüssiggasheizung während

der Fahrt gemäß der oben aufgeführten Verordnung europaweit zulässig.
Nationale Vorschriften und Regelungen müssen beachtet werden.

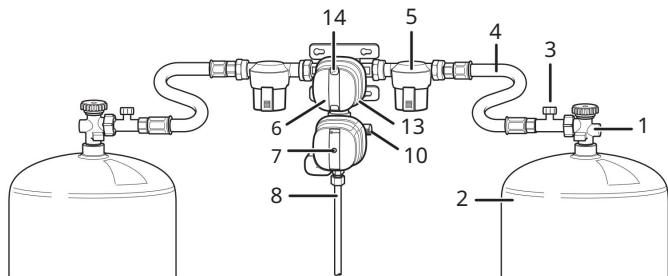
- Für Fahrzeuge vor Baujahr 01/2007 gibt es keine Einschränkungen für den Betrieb der Gasanlage während der Fahrt*.

* Ausnahme für France: In

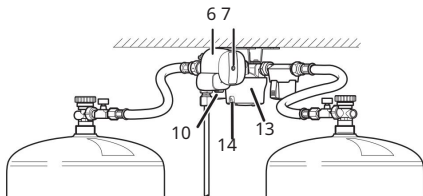
Frankreich ist der Betrieb der Gasanlage während der Fahrt, nur in typgeprüften Fahrzeugen mit Erstzulassung ab dem 01.01.2007 erlaubt. Bei älteren Fahrzeugen ist der Betrieb der Gasanlage während der Fahrt auch in Verbindung mit einer Sicherheitsabsperrvorrichtung nicht zulässig.

- Gasflaschen, welche nicht an die Gasinstallation angeschlossen sind, müssen stets geschlossen und mit Schutzkappen versehen werden.
Angeschlossene Gasflaschen gelten als Betriebsmittel und nicht als Gefahrgut (ADR Freistellung gemäß Abschnitte 1.1.3.1 a 1.1.3.2. e).

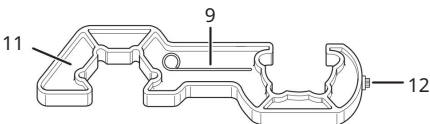
Gebrauchsanweisung



Obrázek 1a: DuoControl CS vertikal



Obrázek 1b: DuoControl CS horizontální



Obrázek 1c

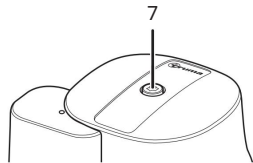
- 1 = Flaschenventil
- 2 = Gasflasche
- 3 = Schlauchbruchsicherung (SBS)
- 4 = Hochdruckschlauch
- 5 = Plynový filtr
- 6 = DuoControl CS
- 7 = Gelber Resetknopf des Crashsensors
- 8 = Stahl-/Kupferrohr
- 9 = Auslöseelement für den Crashsensor
- 10 = Schraubkappe (Prüfanschluss)
- 11 = Schraubhilfe SW 23 / KF
- 12 = Torx T20 (an der Schraubhilfe)
- 13 = Drehknopf für Betriebsflasche / Reserveflasche
- 14 = Statusanzeige - Betriebsflasche / Reserveflasche (zelená / rot)

Inbetriebnahme

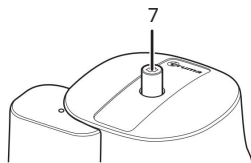
- Gegebenenfalls Gasfernschalter öffnen.
- Gasflaschen (2) anschließen und den ordnungsgemäßen Zustand aller Schlauchverschraubungen prüfen.
- Ventile beider Gasflaschen (1) öffnen.
- Schlauchbruchsicherung (Bild 1a – 3) am Hochdruckschlauch cca 5 Sekunden kräftig drücken. Im Sichtfenster (14) wechselt die Anzeige auf grün.
- Ist der gelbe Resetknopf (7) nicht gedrückt (Stellung „nicht betriebsbereit“), den Crashsensor zurücksetzen.
- Zum Beispiel Drehknopf (13) bis zum Anschlag nach links drehen (linker Anschluss = Betriebsflasche).

Crashsensor

Der Crashsensor verfügt über einen Resetknopf, dessen Stellung Auskunft über seinen Status gibt: Stellung „betriebsbereit“ (Bild 2a) nebo Stellung „nicht betriebsbereit“ (Bild 2b).



Obrázek 2a




Obrázek 2b

Zum Zurücksetzen den gelben Resetknopf (7) kräftig drücken, leicht im Uhrzeigersinn drehen und 5 Sekunden lang halten und sicherstellen, dass er in der Stellung „betriebsbereit“ (Bild 2a) bleibt.

Ist das Zurücksetzen nicht erfolgreich, den Torx T20 (12) an der Schraubhilfe (11) zur Unterstützung der Drehbewegung im Uhrzeigersinn nutzen.

Umschalten

Fällt der Druck in der Betriebsflasche auf unter 0,4 bar, schaltet DuoControl CS automatisch auf die Gasentnahme der zweiten Gasflasche um. Die Statusanzeige wird rot.

 Bei großer Kälte sowie bei hoher Gasentnahme über einen längeren Zeitraum kann der Gasdruck auf 0,4 bar sinken, obwohl sich noch ein Rest Gas in der Betriebsflasche befindet. Dadurch kann es vorkommen, dass Gas aus beiden Gasflaschen gleichzeitig entnommen wird.

Bei Bedarf kann mit dem Drehknopf (13) manuell bestimmt werden, welche Gasflasche die Betriebs- bzw. Reserveflasche ist.

Den Drehknopf (13) immer bis zum Anschlag nach links oder rechts drehen (die Mittelstellung bewirkt eine gleichzeitige Entnahme aus beiden Gasflaschen). Wir empfehlen, die Anlage nicht zu betreiben, wenn sich der Drehknopf in der Mittelstellung befindet.

Entnahmestatus

Bei der Grundstellung (Betriebsflasche linke Seite, Reserveflasche rechte Seite) ergibt sich folgende Anzeige:

- Statusanzeige (14) ist grün = Gasentnahme aus der linken Flasche (Betriebsflasche).
- Statusanzeige (14) ist rot = Gasentnahme aus der rechten Flasche (Reserveflasche), Anschluss zur linken Flasche und Füllstand überprüfen.

Gasflaschenwechsel


Zum An- und Abschrauben der Hochdruckschläuche (4) beiliegende Schraubhilfe (11) verwenden. Sie gewährleistet das nötige Anzugsmoment und verhindert Beschädigungen an der Verschraubung durch falsches Werkzeug.



Gasrest: Nicht rauchen, keine offenen Flammen!

- Ventil (1) der leeren Gasflasche (2) schließen.
- Hochdruckschlauch (4) von der Gasflasche (2) abschrauben bzw. Falls vorhanden, Aufstecadapter abnehmen.
- Hochdruckschlauch an die volle Gasflasche anschrauben bzw. Falls vorhanden, Aufstecadapter aufstecken. Filterpad des Gasfilters wechseln.

- Ventil (1) der vollen Gasflasche öffnen.
- Schlauchbruchsicherung (Bild 1a – 3) drücken und gegebenenfalls gelben Resetknopf (7) drücken, leicht im Uhrzeigersinn drehen und 5 Sekunden halten.

 Schlauchanschluss am Flaschenventil nach jedem Eingriff auf Dichtigkeit überprüfen (siehe „Dichtigkeitsprüfung des Hochdruckbereichs“).

Schlauchwechsel

Zum An- und Abschrauben der Hochdruckschläuche (4) die beiliegende Schraubhilfe (11) verwenden. Sie gewährleistet das nötige Anzugsmoment und verhindert Beschädigungen an der Verschraubung durch falsches Werkzeug.




Gasrest: Nicht rauchen, keine offenen Flammen!

- Gasflaschenventil (1) schließen.
- Hochdruckschlauch (4) von der Gasflasche (2 / bzw. vom Aufsteckadaptér) a vom Eingang Gasfilter / DuoControl CS abschrauben.



Beim Schlauchwechsel sicherstellen, dass die dem Schlauch beiliegende Dichtung (Schlauchausgang – Gasfilter / Gasdruckreglereingang) ordnungsgemäß installiert und nicht beschädigt ist.

 Wir empfehlen, die Flachdichtung G 13 (Art.-Nr. 50020-76300) bei jedem Schlauchwechsel zu erneuern.

- Länderspezifischen Hochdruckschlauch (4) am Eingang Gasfilter (5) / DuoControl CS und an die Flasche (2 / bzw. am Aufsteckadapter) anschrauben.
- Gasflaschenventil (1) öffnen.
- Schlauchbruchsicherung (Bild 1a – 3) drücken und gegebenenfalls gelben Resetknopf (7) drücken, leicht im Uhrzeigersinn drehen und 5 Sekunden halten.
- Schlauchanschluss am Flaschenventil und am Eingang Gasfilter / DuoControl CS nach jedem Eingriff auf Dichtigkeit überprüfen (siehe „Dichtigkeitsprüfung des Hochdruckbereichs“).

Betrieb mit nur einer Gasflasche

DuoControl CS lze použiť s jednou plynovou lahví .

In den Eingangsstutzen integrierte Rückschlagventile verhindern ein Ausströmen von Gas aus dem dem freien Stutzen.

Beim Einfaschen-Betrieb muss der freie Eingang mittels des beliebigen Blinddeckels (Messing) verschlossen werden.

- Drehknopf (13) in Richtung der Betriebsflasche stellen.

Dichtigkeitsprüfung des Hochdruckbereichs

Die Verschraubungen der Hochdruckschläuche müssen am Gasflaschenventil und am Gasfilter / DuoControl CS mit geeigneten Mitteln – beispielsweise mit einem Lecksuchspray nach EN 14291 – auf Dichtheit geprüft werden. Der Betreiber ist dafür verantwortlich.

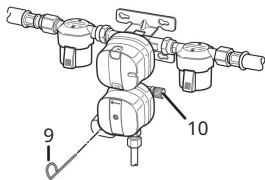
Dichtigkeitsprüfung des Niederdruckbereichs (maximálně Prüfdruck 150 mbar)



Prüfung nur vom Fachmann

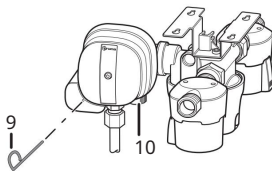
Gasschlauch und Gasflasche müssen angeschlossen sein.

- Alle Verbraucher abstellen.
- Absperrventile und gegebenenfalls Gasfernschalter öffnen.
- Das Auslöseelement des Crashsensors (9) so weit hineindrücken, dass der gelbe Resetknopf (7) herauspringt, so dass der Crashsensor in Stellung „nicht betriebsbereit“ (Bild 2b) ist.
- Schraubkappe (10) des Prüfanschlusses abschrauben und Prüfpumpe mit Prüfschlauch an den Prüfanschluss anschließen.



Obrázek 3a

Vertikal DuoControl CS



Obrázek 3b

DuoControl CS horizontální

- Dichtigkeitsprüfung durchführen (z. B. in Deutschland nach G 607).
- Bei Undichtigkeit an der Gasanlage die Flaschenventile schließen, die Gasanlage unmittelbar von einem Fachmann reparieren lassen und die Ventile in der Zwischenzeit nicht mehr öffnen.
- Die Pumpe vom Prüfanschluss abschrauben und die Schraubkappe wieder auf den Prüfanschluss schrauben.
- Den gelben Resetknopf (7) drücken, leicht im Uhrzeigersinn drehen und 5 Sekunden halten und sicherstellen, dass er in der Stellung „betriebsbereit“ bleibt (siehe Bild 2a).
- Die Schraubkappe (10) nach jedem Entfernen unbedingt wieder Anbringen.

Wartung

Der Gasdruckregler DuoControl CS je wartungsfrei.

Die Prüfung der Gasanlage ist in Deutschland alle 2 Jahre von einem Flüssiggas-Sachkundigen (DVFG, TÜV, DEKRA) zu wiederholen. Sie ist auf der entsprechenden Prüfbescheinigung (G 607) zu bestätigen.

In Ländern ohne Prüfpflicht empfehlen wir zur eigenen Sicherheit alle 2 Jahre eine Prüfung der Gasanlage.

Das Filterpad im Gasfilter muss bei jedem Gasflaschenwechsel ausgetauscht werden (siehe Gebrauchsanweisung Gasfilter).

Zubehör

Hochdruckschläuche (Art.-Nr. Liste – siehe www.truma.com) mit Schlauchbruchsicherung und landesspezifischen Anschlüssen

Flachdichtung G.13 (Art.-Nr. 50020-76300) pro Hochdruckanschluss, M20 x 1,5 (G.13)

EisEx 12 V, zum Einstecken (č. v.ýr. 53101-01)

Ergänzungssatz DuoC (Art.-Nr. 50020-61100) wird benötigt bei Gasflaschen-Abständen von mehr als 100 cm

Fernanzeige DuoC (č. artiklu 50212-01)

Gasfernschalter GS 8 (č. v.ýr. 57014-01)

Gasfernschalter GS 10 (Art.-Nr. 57024-01) beide zum Abschalten der Gasversorgung vom Fahrzeuginnenraum aus

Plynový filtr (Art.-Nr. 50603-01)

passend für alle wandmontierten Gasdruckregler mit Eingangsverschraubung M20 x 1,5 (Außengewinde – G.13). Montage vor dem Gasdruckregler.

Gasfiltersatz, 2 St. (č. v.ýr. 50603-02)

Technische Daten

(ermittelt nach EN 16129:2013 bzw. Truma Prüfbedingungen)

Gasart

Flüssiggas (propan / butan)

Eingangsdruck

0,7 – 16 bar

Ausgangsdruck 30
mbar

Reglerleistung

1,5 kg/h

Reglereingang

Außengewinde M20 x 1,5 (G.13)

Reglerausgang

Schneidringverschraubung 8 mm nebo 10 mm (H.9)

Empfohlenes Anzugsmoment 3 –

5 Nm für Überwurfmutter M20 x 1,5 (G.13); 14 – 19

Nm für Schneidringverschraubung 8 mm; 16 – 21

Nm pro Schneidringverschraubung 10 mm

Auslösewert horizontální

3,5 ~~€~~0,5 G

Teplotní teplota -20

°C až +50 °C

Produkt-Ident-Nummer: CE-0085CT0438



Technische Änderungen vorbehalten!

Hersteller-Garantieerklärung (Europäische Union)

1. Umfang der Herstellergarantie

Truma gewährt als Hersteller des Gerätes dem Verbraucher eine Garantie, die etwaige Material- und/oder Fertigungsfehler des Gerätes abdeckt.

Diese Garantie gilt in den Mitgliedsstaaten der europäischen Union sowie in den Ländern Island, Norwegen, Schweiz und Türkei. Verbraucher ist die natürliche Person, die als erstes das Gerät vom Hersteller, OEM nebo Fachhändler erworben hat und es nicht im Rahmen einer gewerblichen nebo selbständigen beruflichen Tätigkeit weiterveräußert oder install

Die Herstellergarantie gilt für die oben genannten Mängel, die innerhalb der ersten 24 Monate seit Abschluss des Kaufvertrages zwischen dem Verkäufer und dem Verbraucher eintreten. Der Hersteller nebo ein autorisierter Servicepartner wird solche Mängel durch Nacherfüllung, das heißt nach seiner Wahl durch Nachbesserung nebo Ersatzlieferung, beseitigen. Defekte Teile gehen in das Eigentum des Herstellers bzw. autorisierten Servicepartners über. Sofern das Gerät zum Zeitpunkt der Mangelanzeige nicht mehr hergestellt wird, kann der Hersteller im Fall einer Ersatzlieferung auch ein ähnliches Product liefern.

Leistet der Hersteller Garantie, beginnt die Garantiefrist hinsichtlich der reparierten nebo ausgetauschten Teile nicht von neuem, sondern die alte Frist läuft für das Gerät weiter. Zur Durchführung von Garantiearbeiten sind nur der Hersteller selbst nebo ein autorisierter Servicepartner berechtigt. Die im Garantiefall anfallenden Kosten werden

při mo zwischen dem autorisierten Servicepartner a dem Hersteller abgerechnet. Zusätzliche Kosten aufgrund erschwerter Aus- und Einbaubedingungen des Gerätes (z. B. Demontage von Möbel- oder Karosserieteilen) sowie Anfahrtskosten des autorisierten Servicepartners nebo Herstellers können nicht als Garantieleistung a.ner

Weitergehende Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche des Verbrauchers nebo Dritter, sind ausgeschlossen. Die Vorschriften des Produkthaftungsgesetzes bleiben unberührt.

Die geltenden gesetzlichen Sachmängelansprüche des Verbrauchers gegenüber dem Verkäufer im jeweiligen Erwerbsland bleiben durch die freiwillige Garantie des Herstellers unberührt. V einzelnen Ländern kann es Garantien geben, die durch die jeweiligen Fachhändler (Vertragshändler, Truma Partner) ausgesprochen werden. Diese kann der Verbraucher direkt über seinen Fachhändler, bei dem er das Gerät gekauft hat, abwickeln. Es gelten die Garantiebedingungen des Landes, in dem der Ersterwerb des Gerätes durch den Verbraucher erfolgt ist.

2. Ausschluss der Garantie

Der Garantieanspruch besteht nicht:

- infolge unsachgemäßer, ungeeigneter, fehlerhafter, nachlässiger oder nichtbestimmungsgemäßer Verwendung des Geräts, - infolge unsachgemäßer Installation, Montage oder Inbetriebnahme entgegen der Gebrauchs- und Einbauanordnung der Gebrauchsanweisung und Einbauanweisung, insbesondere bei Missachtung von

Wartungs-, Pflege- und Warnhinweisen,
- Wenn Installationen, Reparaturen nebo Eingriffe von nicht autorisiertem Partner durchgeführt werden,

- für Verbrauchsmaterialien, Verschleißteile und bei natürlicher Abnutzung,
- wenn das Gerät mit Ersatz-, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen wird, die keine Originalteile des Herstellers sind oder vom Hersteller nicht freigegeben worden sind. Dies gilt insbesondere im Fall einer vernetzten Steuerung des Geräts, wenn die Steuergeräte und Software nicht von Truma freigegeben wurden oder wenn das Truma Steuergerät (z. B. Truma CP plus, Truma iNetBox von TruLi Gerichten für odchließ) Freigegebenen Geräten Verwendet Wird, - Infolge von Schäden Durch Fremdstoffe (z. B. Öle, Weichmacher im Gas), Chemische Oder Elektrochemische einflüsse IM iM, o oĀ. Ammbare Stoffe, un geeignete Reinigungsmittel), - informace von Schäden durch anormale Umwelt- oder sachfremde

Betriebsbedingungen,

- infolge von Schäden durch höhere Gewalt oder Naturkatastrophen, sowie durch andere Einflüsse, die nicht von Truma zu verantworten sind,
- infolge von Schäden, die auf unsachgemäßen Transport zurückzuführen sind,
- infolge von Veränderungen am Gerät einschließlich an Ersatz-, Ergänzungs- oder Zubehörteilen und deren Installation, insbesondere der Abgasführung oder am Kamin durch den Endkunden oder durch Dritte.

3. Geltendmachung der Garantie

Die Garantie ist bei einem autorisierten Servicepartner or beim Truma Servicezentrum geltend zu machen. Všechny adresy a telefonní čísla najdete pod www.truma.com v „Service“.

Die Anschrift des Herstellers lautet:
Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG
Truma Servicezentrum
Wernher-von- Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Deutschland

Um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten, bitten wir bei Kontaktaufnahme die folgenden Informationen beizubehalten:

- podrobný Mangelbeschreibung
- Seriennummer des Gerätes
- Kaufdatum

Autorisierte Servicepartner nebo Truma Servicezentrum legen jeweils die weitere Vorgehensweise fest. Um eventuelle Transportschäden zu vermeiden, darf das betroffene Gerät nur nach vorheriger Rücksprache mit dem autorisierten Servicepartner or dem Truma Servicezentrum versendet werden.

Wenn der Garantiefall vom Hersteller anerkannt wird, übernimmt der Hersteller die Transportkosten. Liegt kein Garantiefall vor, wird der Verbraucher entsprechend informiert und die Reparatur- und Transportkosten gehen zu seinen Lasten. Von Einsendungen ohne vorherige Rücksprache bitten wir abzusehen.

DuoControl CS

Obsah

Použití symbolů	22	Účel použití	22
Bezpečnostní pokyny	23		

Operativní instrukce

Spuštění 27	Senzor nárazu 28
Změna 28	Stav odebrání 29
Výměna na láhve 29	Výměna na hadice 30
Použití pouze jedné plynové láhve 31	Kontrola na netěsnosti v vysokotlaké části 32
Kontrola těsnosti v nízkotlaké části 32	Údržba 34
Příslušenství 34	Technické údaje 35
Záruka výrobce (Evropská unie) 36	

Použitésymboly



Spotřebič smí instalovat a opravovat pouze odborníci: Odborníci jsou osoby, které na základě svých odborných instrukcí a školení, svých znalostí a zkušeností s produkty Truma a při slušných normách dokážou řádně provést potřebné práce a rozpoznat možná nebezpečí.



Symbol označuje možná nebezpečí.



Poznámka obsahující informace a tipy.

Zamýšlené použití

- DuoControl CS je bezpečnostní regulátor tlaku plynu s automatickým přepínáním pro připojení ke dvěma plynovým lahvím pro karavany a obytné vozy. Regulátor tlaku plynu zajišťuje rovnoměrný výstupní tlak 30 mbar s příslušným rozsahem vstupního tlaku 0,7 – 16 bar. DuoControl CS umožňuje ovládání plynových spotřebičů za jízdy.

Integrovaný nárazový senzor (CS) přeruší průtok plynu v případě nehody s příslušným zpomalením $3,5 \pm 0,5$ G G.

Regulátor tlaku plynu DuoControl CS s pojistným ventilem je jednostupňový regulátor tlaku plynu. Pokud regulátor tlaku plynu nefunguje správně, například kvůli nečistotám nebo jinému cizímu materiálu na ventilu, pojistný ventil se otevře a odfoukne na tlak 110 mbar.

Použití DuoControl CS v uzavřených místnostech (např. doma), na lodích nebo v EX zóně 0 (např. tankery) je zakázáno.

Pokud existuje možnost použití v mobilních domech, je třeba dodržovat národní předpisy. Jeho použití v mobilních domech je v Německu zakázáno.

Automatické bezpečnostní zařízení PRV* integrované DuoControl CS s omezeným průtokem chrání připojené spotřebiče před nepřípustně vysokým tlakem. Jakmile na výstupní straně vznikne nepřípustně vysoký tlak, PRV se otevře a vyfoukne přetlak do vzduchu.

PRV se po snížení tlaku automaticky uzavře.

* = Přetlakový ventil

DuoControl CS se nesmí používat pro komerční účely.

Bezpečnostní instrukce

- Nepřipojujte žádné elektrické spotřebiče nebo jiné potenciální zdroje vznícení, pokud cítíte plyn nebo pokud plynový systém netěsní.
Zavřete ventily lahví, nechte plynový systém okamžitě opravit odborníkem a mezi tím neotevírejte ventily lahví.
- Při provozu regulátoru tlaku plynu DuoControl CS je povinné použití stojatých plynových lahví, ze kterých je plyn odsáván v plynné fázi. Plynové lahve, ze kterých se plyn odebírá v kapalně fázi (např. pro vysokozdvíževozy), se nesmí používat, protože by došlo k poškození plynového systému.

- Plynový filtr musí být instalován před regulátorem tlaku plynu, aby byla zajištěna spolehlivá ochrana před nečistotami / zaoilování m. S plynovým filtrem je dodávána sada návodu k obsluze a instalaci.
- Vysokotlaké hadice s ochranou proti protržení hadice (HRP) jsou povinné pro připojení plynových lahví k regulátoru tlaku plynu nebo plynovým filtrům. K tomu dodává Truma potřebné vysokotlaké hadice s nejběžnějšími variantami připojení pro evropské plynové lahve (viz www.truma.com).
- Za normálních podmínek použití, aby byla zajištěna správná funkce instalace, se doporučuje toto zařízení vyměnit do 10 let od data výroby. Je třeba dodržovat národní předpisy. Za to je odpovědný provozovatel.

Obsluha plynového systému za jízdy:

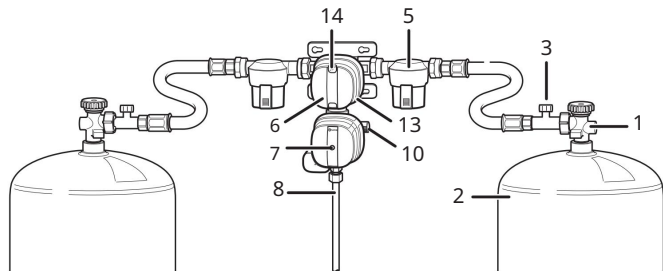
- Před tím je třeba dodržovat pokyny výrobce spotřebiče provozování zařízení na kapalný plyn za jízdy.
- Pro vytápění za jízdy stanoví předpis (ES) č. 661/2009 a závazný předpis EHK OSN R 122 bezpečnostní vypracování zařízení pro obytné vozy a karavany.

Regulátor tlaku plynu DuoControl CS tento požadavek splňuje.

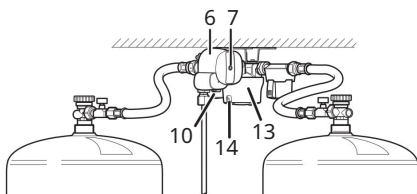
Instalace bezpečnostního vypracování zařízení, jako je regulátor tlaku plynu DuoControl CS s vhodně nakonfigurovanou instalací plynu, znamená, že typově testovaný ohřívač kapalného plynu lze používat v souladu s výše uvedeným nařízením při jízdě po celé Evropě. Je třeba dodržovat národní předpisy a pravidla.

- Pro vozidla vyrobená před 01/2007 neexistují žádná omezení pro provoz plynového systému za jí zdy*.
* S výjimkou Francie:
Ve Francii je provoz plynového systému za jí zdy povolen pouze u typově testovaných vozidel s první registrací od 1. 1. 2007. U starších vozidel není povolen provoz plynového zařízení za jí zdy ani v kombinaci s bezpečnostními výpíracími zařízeními.
- Plynové láhve, které nejsou připojeny k plynové instalaci, musí být vždy uzavřeny a opatřeny ochrannými uzávěry. Připojené láhve na plyny se považují za provozní látky, nikoli za nebezpečné látky (výjimka ADR v souladu s oddíly 1.1.3.1 a 1.1.3.2 e).

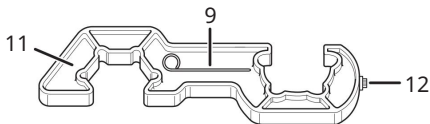
Operativní instrukce



Obrázek 1a: Vertikální DuoControl CS



Obrázek 1b: DuoControl CS horizontální



Obrázek 1c

- 1 = Ventil válce
- 2 = Plynová láhev
- 3 = ochrana proti protržení hadice (HRP)
- 4 = Vysokotlaká hadice
- 5 = Plynový filtr
- 6 = DuoControl CS
- 7 = Žlutéresetovací tlačítko snímače nárazu
- 8 = Ocelová / měděná trubka
- 9 = Spouštěcí prvek pro snímač nárazu
- 10 = šroubovací uzávěr (zkušební připojení)
- 11 = Šroubová pomůcka a/f 23 / KF
- 12 = Torx T20 (na šroubovací pomůcce)
- 13 = Ovládací knoflík pro provozní válec / rezervní válec
- 14 = Zobrazení stavu - provozní válec / rezervní válec (zelená / červená)

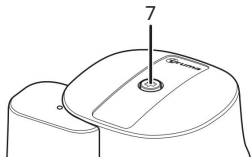
Start-up

- Otevřete dálkový spínač plynu, pokud je k dispozici.
- Připojte plynové láhve (2) a ujistěte se, že všechny hadicové spoje jsou v dobrém stavu.
- Otevřete ventily na obou plynových lahvích (1).
- Pevně zatlačte na pojistku proti protržení hadice (obrázek 1a - 3).
vysokotlakou hadicí po dobu asi 5 sekund. Displej na kontrolním skle (14) zezelená.
- Pokud není stisknuto žlutéresetovací tlačítko (7) („nepřipraveno k provozu“), resetujte snímač nárazu.

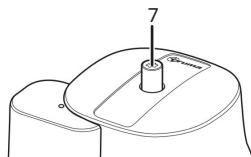
– Napří klad otočte ovládací knoflík (13) doleva až na doraz (levá přípojka = ovládací válec).

Crash senzor

Snímač nárazu má resetovací tlačítko, jehož poloha indikuje jeho stav: poloha „Připraveno k provozu“ (obrázek 2a) nebo poloha „nepřipraveno k provozu“ (obrázek 2b).



Obrázek 2a



Obrázek 2b

Chcete-li resetovat, pevně stiskněte žluté resetovací tlačítko (7), otočte ji směrem do hodinových ručiček, podržte ji po dobu 5 sekund a ujistěte se, že zůstane v poloze „připraveno k provozu“ (obrázek 2a).

Pokud reset není úspěšný, použijte Torx T20 (12) na šroubovací pomůcku (11) k podpoře otáčení ve směru hodinových ručiček.

Změna

Pokud tlak v provozní láhvi klesne pod 0,4 baru, DuoControl CS automaticky přepne na odběr plynu z druhé plynové láhve. Indikátor v kontrolní misku zčervená.



V extrémních mrazech nebo při dlouhodobém spotřebování velkého množství plynu z pracovního válce plyn tlak může klesnout pod 0,4 bar, i když v plynové lahvi ještě nějaké množství plynu zbývá. To může mít za následek odběr plynu z obou plynových lahví současně.

V případě potřeby použijte ovládací knoflík (13) pro ruční volbu, která plynová láhev bude v provozu a která bude uložena v rezervě.

Vždy otáčejte ovládacím knoflíkem (13) co nejvíce doleva nebo doprava (mezipoloha způsobí, že plyn bude odebrán z obou plynových lahví současně). Doporučujeme neovládat válec, pokud je ovládací knoflík v mezipoloze.

Stav odstranění

V normální poloze (pracovní válec vlevo, rezervní válec vpravo) se zobrazí následující displej: – Stavový ukazatel (14) je zelený = plyn odebrán z levého válce (provozní válec).

– Stavový ukazatel (14) je červený = plyn je odebrán z pravé lahve (re-
podávací válec); zkontrolujte připojení a hladinu naplnění levého válce.

Výměna plynové lahve

K připevnění a demontáži vysokotlakých hadic (4) použijte přiloženou šroubovací pomůcku (11). Pomůže vám vytvořit potřebný utahovací moment a zabrání poškození spojky, kteréby jinak mohlo být důsledkem použití nesprávného nástroje.



Zbytkový plyn: Zákaz kouření , zákaz otevření ohně !

- Zavřete ventil (1) prázdné plynové láhve (2).
- Odstraňte vysokotlakou hadici (4) z plynové láhve (2) a vyjměte klipsový adaptér, pokud je k dispozici.
- Připojte vysokotlakou hadici k plné plynové láhvi a nasadte sponu na adaptér, pokud je k dispozici. Vyměňte filtrační vložku plynového filtru.
- Otevřete ventil plné plynové láhve (1).
- Stiskněte pojistku proti protržení hadice (obrázek 1a - 3) a v případě potřeby žluté resetovací tlačítko (7), otočte ji směrem po směru hodinových ručiček a držte je po dobu 5 sekund.



Po každém zásahu zkontrolujte těsnost připojení hadice k ventilu válce (viz „Kontrola netěsností ve vysokotlaké části“).

Výměna hadice

K připevnění a demontáži vysokotlakých hadic použijte přiloženou šroubovací pomůcku (11). Pomůže vám vygenerovat potřebný utahovací moment a zabrání poškození spojky, ke kterému by jinak mohlo dojít při použití nesprávného nástroje.



Zbytkový plyn: Zákaz kouření , zákaz otevření ohně !

- Zavřete ventil plynové láhve (1).

- Odšroubujte vysokotlakou hadici (4) z plynové láhve (2 / nebo nasazovacího adaptéru) a ze vstupu plynového filtru / DuoControl CS.



Při výměně hadice se ujistěte, že těsnění dodaných hadic (výstup hadice – plynový filtr / vstup regulátoru) je správně nainstalováno a není poškozeno.



Při každé výměně hadice doporučujeme vyměnit ploché těsnění G 13 (č. dílu 50020-76300).

- Našroubujte vysokotlakou hadici (4) specifickou pro danou zemi k plynovému filtru (5) / vstupu DuoControl CS a k láhvi (2 / nebo nasazovacímu adaptéru).
- Otevřete ventil plynové láhve (1).
- Stiskněte pojistku proti protržení hadice (obrázek 1a – 3) a popř. žluté resetovací tlačítko (7), otočte ji směrem v hodinových ručičkách a držte jej po dobu 5 sekund.
- Zkontrolujte připojení hadice na ventilu láhve a na netěsnost plynového filtru / vstupu DuoControl CS po každém zásahu (viz „Kontrola netěsností ve vysokotlaké části“).

Použití pouze jedné plynové láhve

DuoControl CS můžete také použít pouze s jednou plynovou láhví. Zpětné ventily integrované do vstupní přípojky zabraňují úniku plynu přes nepoužitou vanou přípojku.

Pokud je použit pouze jeden válec, musí být volný vstup utěsněn pomocí dodaného zaslepovacího krytu (mosaz).

- Otočte ovládací knoflík (13) směrem k ovládacímu válci.

Kontrola netě sností ve vysokotlaké části

Spojky vysokotlakých hadic na ventilu plynové láhve a na plynovém filtru / DuoControl CS je třeba zkontrolovat na těsnost pomocí vhodných prostředků, jako je sprej na vyhledávání netěsností podle EN 14291. Za to je odpovědný provozovatel.

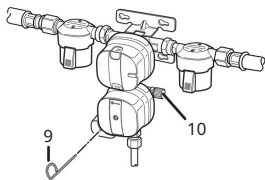
Kontrola těsnosti v nízkotlaké části (maximální zkušební tlak 150 mbar)



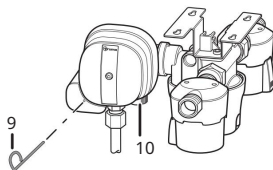
Zkoušku musí provést technik

Plynová hadice a plynová láhev musí být připojeny.

- Vypněte všechny spotřebiče.
- Otevřete uzavírací ventily a, je-li k dispozici, dálkový spínač plynu.
- Dostatečně zatlačte spouštěcí prvek snímače nárazu (9). až se žluté resetovací tlačítko (7) vysune, takže nárazový senzor je v poloze „nepřipraven k provozu“ (obrázek 2b).
- Odstraňte šroubovací uzávěr (10) z testovací přípojky a připojte zkušební čerpadlo se zkušební hadicí ke zkušební přípojce.



Obrázek 3a
Vertikální DuoControl CS



Obrázek 3b
DuoControl CS horizontální

- Zkontrolujte těsnost (např. v Německu podle G 607).
- Pokud dojde k netěsnosti plynového systému, zavřete ventily láhve a nechte si plynový systém okamžitě opravit odborníkem a mezi tím již ventily neotevírejte.
- Odšroubujte čerpadlo ze zkušební přípojky a zašroubujte šroubovák zpět na testovací přípojku.
- Stiskněte žluté resetovací tlačítko (7), otočte jej mírně ve směru hodinových ručiček, podržte jej po dobu 5 sekund a ujistěte se, že zůstává v poloze „připraveno k provozu“ (viz obrázek 2a).
- Šroubovací uzávěr (10) po každém sejmutí bezpodmínečně znovu nasadte.

Údržba

Regulátor tlaku plynu DuoControl CS je bezúdržbový.

V Ně mecku musí být plynový systém každé 2 roky přezkoušen odborníkem na zkvalitněný plyn (DVG, TÜV, DEKRA). Zkouška musí být potvrzena na příslušném zkušební m osvě dčení (G 607).

V zemích, kde testování není povinné doporučujeme pro vaši vlastní bezpečnost testovat plynový systém každé 2 roky.

Filtrační vložka v plynovém filtru se musí vyměnit při každém výměně plynové láhve (viz návod k obsluze plynového filtru).

Příslušenství

Vysokotlaké hadice (seznam dílů – viz www.truma.com) s ochranou proti protržení hadice a připojení m specifickým pro zemi

Plochěť sně ní G.13 (obj. č. 50020-76300)
pro vysokotlaké připojení, M20 x 1,5 (G.13)

Zástrčka EisEx 12 V (obj. č. 53101-01)

Dodatečná sada DuoC (č. dílu 50020-61100) je vyžadována, když jsou plynové láhve od sebe vzdáleny více než 100 cm.

Dálkový indikátor DuoC (obj. č. 50212-01)

Plynový dálkový spínač GS 8 (obj. č. 57014-01)

Plynový dálkový spínač GS 10 (obj. č. 57024-01) oba pro uzavření přívodu plynu zevnitř vozidla

Plynový filtr (obj. č. 50603-01) vhodný pro všechny nástěnné regulátory tlaku plynu se vstupní armaturou M20 x 1,5 (vnější závit - G.13). Nainstalujte před regulátor tlaku plynu.
Sada plynového filtru, 2 ks. (díl č. 50603-02)

Technická data

(stanoveno v souladu s EN 16129:2013 nebo zkušební podmínkami Truma)

Druh plynu

Zkapalněný plyn (propan / butan)

Vstupní tlak 0,7 - 16 bar

Výstupní tlak

30 mbar Kapacita
regulátoru

1,5 kg/h Vstup regulátoru

Vnější

závit M20 x 1,5 (G.13)

Výstup regulátoru

Olivový šroubový spoj 8 mm nebo 10 mm (V.9)

Doporučený utahovací moment 3 - 5 Nm pro

převlečnou matici M20 x 1,5 (G.13); 14 - 19 Nm pro

olivový šroubový spoj 8 mm; 16 - 21 Nm pro olivový

šroubový spoj 10 mm Hodnota horizontální ho spouště ní

± 0,5 3,5

G G

Provozní teplota -20 °C až +50

°C

ID produktu: CE-0085CT0438

 0085

Technické změny vyhrazeny.

Záruka výrobce (Evropská unie)

1. Rozsah záruky výrobce

Truma jako výrobce spotřebiče přebírá vůči spotřebiteli záruku, která se vztahuje na veškerémateriálovéa/nebo výrobní vady spotřebiče.

Tato záruka platí v členských státech EU a také na Islandu, v Norsku, Švýcarsku a Turecku. Spotřebitel je fyzická osoba, která jako první zakoupila spotřebič od výrobce, OEM nebo prodejce a která spotřebič neprodávala dále jako komerční nebo samostatně vydělečinná, ani jej neinstalovala pro třetí stranu v takovém rozsahu.

Záruka výrobce se vztahuje na všechny výše uvedené vady, které se vyskytnou v průběhu 24 měsíců od uzavření kupní smlouvy mezi prodávajícím a spotřebitelem. Výrobce nebo autorizovaný servisní partner se zavazuje tyto vady odstranit následným plněním, tj. dle svého uvážení buď opravou nebo výměnou vadné části. Vadné díly se stávají majetkem výrobce nebo autorizovaného servisního partnera. Pokud se spotřebič v době oznámení závady již nevyrábí a byla-li zvolena náhradní dodávka, může výrobce dodat podobný výrobek.

Pokud výrobce odstraní závadu v rámci svého záručního závazku, nezačne znovu běžet doba záruky na opravené nebo vyměněné díly; spíše se na spotřebič nadále vztahuje původní záruční doba. Pouze výrobce a autorizovaný servisní partner jsou oprávněni provádět a

záruční práce. Veškeré náklady, které vzniknou v případě uplatnění záruky, budou hrazeny přímo mezi autorizovaným servisním partnerem a výrobcem. Záruka se nevztahuje na dodatečné náklady vzniklé složitou demontáží nebo montáží spotřebiče (např. demontáž vybavení nebo částí karoserie vozidla), ani na cestovní náklady autorizovaného servisního partnera nebo výrobce.

Nejsou přímé žádné další nároky, zejména nároky na náhradu škody předložené spotřebitelem nebo třetími stranami. Tím nejsou dotčena ustanovení německého zákona o odpovědnosti za výrobek (Produkthaftungsgesetz).

Dobrovolná záruka výrobce nemá vliv na právo uplatnit nároky spotřebitele z vad vůči prodávajícímu v případě slušného nákupu. V jednotlivých zemích mohou existovat záruky, které může vydat přímo slušný prodejce (oficiální distributor, Truma Partner).

V takových případech lze záruku uplatnit přímo prostřednictvím prodejce, u kterého spotřebitel spotřebič zakoupil. Platí rovněž ž záruční předpisy země, ve které byl spotřebič spotřebitelem poprvé zakoupen.

2. Výjimky ze záruky

Za následující okolnosti nelze uplatnit nárok na záruku:

- Nesprávné nevhodné chybné nebo nedbalé použití a jakkoli jiné použití v souladu se zamýšleným účelem
- Nesprávná instalace, montáž nebo uvedení do provozu v rozporu s opakováním k obsluze nebo instalaci

- Nesprávná obsluha nebo provoz v rozporu s návodem k obsluze nebo instalaci, zejména jakékoli nerespektování pokynů k údržbě , přečištění nebo varování ,
- Případy, kdy instalace, opravy nebo jiné postupy byly provedeny neoprávněnými stranami
- Spotřební materiály a díly, které podléhají přirozenému opotřebení a trhat
- Montáž náhradních, doplňkových nebo doplňkových dílů které nejsou originálními díly výrobce nebo které nebyly výrobcem schváleny. To platí zejména v případě, že zařízení podléhá síťovému řízení, pokud řídicí jednotky nebo software nebyly schváleny společností Truma nebo pokud řídicí jednotka Truma (např. Truma CP plus nebo Truma iNet Box) nebyla používána výhradně pro ovládání spotřebičů Truma nebo spotřebičů schválených společností Truma.
- V důsledku poškození cizími látkami (např. olej nebo změkčovač v plynu), chemickými nebo elektrochemickými vlivy ve vodě nebo případy, kdy se spotřebič dostal do kontaktu s nevhodnými látkami (např. chemickými produkty, hořlavými látkami nebo nevhodnými čisticími prostředky)
- Škody způsobené abnormálními prostředími nebo nevhodnými provozními podmínkami -
Škody způsobené vyšší mocí nebo přírodními katastrofami nebo jinými vlivy, za které Truma neodpovídá - Škody způsobené nesprávnou přepravou - Úpravy spotřebiče koncovým zákazníkem nebo třetí stranou, včetně jakékoli výměny, doplňkové nebo doplňkové díly nebo jejich montáž, zejména pokud jde o výfukový systém nebo kapotu.

3. Uplatnění záruční reklamace

Záruku je třeba uplatnit u autorizovaného servisního partnera nebo v servisním středisku Truma. Všechny příslušné adresy a telefonní čísla naleznete na www.truma.com v sekci „Servis“.

Adresa výrobce je: Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG Truma Servicezentrum
Werner-von-Braun-Straße
12 85640 Putzbrunn, Německo

Abychom zajistili hladký průběh, byli bychom rádi, kdybyste mě li připraveny následující podrobnosti, než nás budete kontaktovat:

- Podrobný popis závady
- Sériové číslo spotřebiče
- Datum nákupu

Autorizovaný servisní partner nebo servisní středisko Truma pak upřesní další postup. Aby nedošlo k poškození při přepravě, musí být dotčený spotřebič odeslán pouze po předchozí domluvě s autorizovaným servisním partnerem nebo servisním střediskem Truma.

Pokud je reklamáce uznána výrobcem, hradí náklady na dopravu výrobce. Není-li uplatněna žádná záruční reklamáce, bude o tom Spotřebitel informován a veškeré náklady na opravu a dopravu jsou pak odpovědností Spotřebitele. Žádáme Vás, abyste spotřebič nezasílali bez předchozí domluvy.

DuoControl CS

Table des matières

Použí vanésymboly	41
Využití	41
Informace týkající cí se bezpečnosti	42

Mode d'emploi

Mise en service	46	Capteur
de choc	46	
Komutace	47	
État de prélèvement	48	Změ na
láhve s plynem	48	Náhrada
lyry	49	Fonctionnement avec une
bouteille de gaz seulement	50	Vérification d'anchétéde la partie
haute pression	50	Vérification d'anchétéde la partie basse
pression	51	Údržba
52 Pří slušenství		
53 Caractéristiques techniques	54	Déclaration
de garantie du fabricant (Union		
européenne)	55	

Použí vanésymboly



Le montage et la réparation doivent être effectués uniquement par un spécialiste : on the entend par personal spécialisées personnes qui, en raison de leur formation professionnelle initiale et de formations ultérieures, de leurs connaissances et expériences les in expériences avec les , sont en mesure d'effectuer réparation les travaux nécessaires et de reconnaître les nebezpečná nebezpečí .



Ce symbole indique des risques possible.



Remarque avec information et conseils.

Využití

- Le DuoControl CS est un détendeur de sécurit eas commutation automatique pour le raccordement à deux bouteilles de gaz destinées aux caravanes and aux camping-cars. Le détendeur zajišťuje jednotný tlak homogenní ho nábě hu 30 mbar s automatickým automatickým tlakem 0,7 až 16 bar. Le DuoControl CS permet de faire fonctionner des appareils au gaz pendant le trajet.

En cas d'accident avec une déviation de $3,5 \pm 0,5$ gissant ci rectement, le capteur de choc intégré (CS) interrompt le flux de gaz.

Le DuoControl CS s bezpečnou polékou je namáhavá. Si le détendeur ne fonctionne pas correction, par exemple en raison de la présence de saletés ou d'autres corps étrangers sur la FR 41

poléková poléka, poléka s jistotou a účinkem na nálevu při tlaku 110 mbar.

L'utilisation du DuoControl CS dans des locaux fermés (par exemple logement), dans des bateaux nebo une zone EX 0 (par exemple camion citerne) is interdite.

Pour une využití možné dans les mobile-homes, il faut respecter les consignes nationales. En Allemagne, l'utilisation dans les mobile-homes est interdite.

Bezpečný PRV* v akční m automatu a vylepšeném integrovaném DuoControl CS chrání ných pobočkami spotřebitelů proti tlakovému zpomalení s autorizovanou hodnotou. Dès qu'une pression dépassant la valeur autorisée survient sur le côté sortie, le PRV s'ouvre et laisse la surpression s'échapper. Après la chute de pression, le PRV se ferme automatiquement.

* = Přetlakový ventil = soupape de surpression

Il est interdit d'utiliser le DuoControl CS dans un cadre professionnel.

Informace vztahující se k la sécurité

- Ne pas allumer d'appareils électriques ou d'autres sources d'allumage en cas d'odeur de gaz ou de défauts d'anchetede l'installation de gaz. Fermer les vannes de bouteille de gaz, faire immédiatement réparer l'install de gaz par un spécialiste and entretemps ne plus ouvrir les vannes de bouteille.
- Pour le fonctionnement du détendeur DuoControl CS, l'utilisation de bouteilles de gaz debout à partir desquelles du gaz en phase viewuse est prelevéest obligatoire. Les bouteilles de gaz à partir desquelles du gaz en phase liquide est prélevé(par exemple pour

des chariots (véhicules) sont interdites pour l'exploitation car elles provoquent une détérioration de l'installation de gaz.

- Nalijte účinnou ochranu proti otřesům / hloubkovému nářezu, instalujte filtr před vstupem do detektoru. Un mode d'emploi et des instructions de montage sont jointes au filtre à gaz.
- Lyres haute pression équipées d'une sécurité de rupture de lyre (SRL) sont indispensables pour raccorder les bouteilles de gaz au détendeur ou aux filtres à gaz. Truma navrhuje lyry haute pressions nécessaires à cet effet dans les variantes de raccord les plus courantes pour les bouteilles de gaz européennes (voir www.truma.com).
- Pour surer un fonctionnement sûr de l'installation dans des conditions normales d'exploitation, on conseille d'échanger l'équipement avant la fin des 10 ans après la date de production. Respecter les réglementations nationales. Zgodovno dnost za nevykořisťovatele.

Funkce instalace závěsného závěsu le trajet : - Předcházející funkce závěsu oděvu a plynového likvidátoru v šku cesty, respektuje označení korespondenta výrobce oděvu.

- Směrnice (CE) č. 661/2009 a le règlement obligatoire EHK OSN R 122 prévoient un dispositif d'arrêt de sécurité pour le chauffage pendant le trajet des camping-cars et des caravanes.

Le détendeur DuoControl CS uspokojí všechny požadavky.

Le fonctionnement pendant le trajet d'un chauffage au gaz liquéfié homologué est autorisé dans toute l'Europe selon la réglementation ci-dessus à condition d'avoir monté un dispositif d'arrêt de sécurité de contrôle de sécurité de gaz conçue en conséquence. Les prescriptions et les réglementations nationales doivent être respectées.

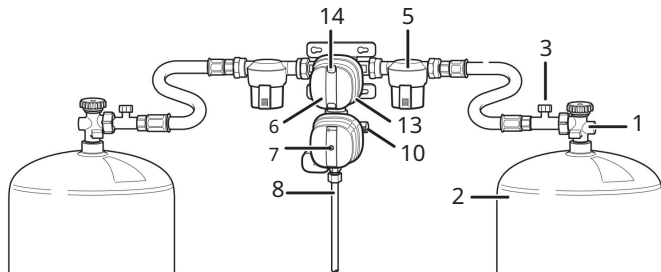
- Les véhicules antérieurs à l'année de construction 01/2007 ne sont soumis à aucune restriction quant au fonctionnement de l'installation de gaz pendant le trajet*.

* Exception pour la France: En

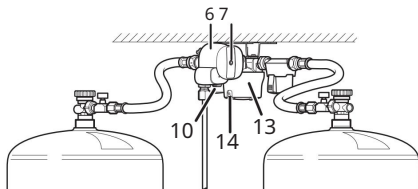
France, le fonctionnement de l'installation de l'gaz pendant le trajet est autorisé uniquement dans les véhicules homologués dont la première mise en circulation est postérieure au 01/01/2007. Pour les véhicules plus anciens, le fonctionnement de l'installation of gas pendant le trajet est interdit, même associé à un dispositif d'arrêt de sécurité

- Les bouteilles de gaz non raccordées à l'installation de gaz doivent toujours être fermées et munies d'un chapeau de protection. Les bouteilles de gaz raccordées sont considérées comme des consommables et non pas comme des matières nebezpečných (výjimka ADR selon les odstavce 1.1.3.1 a 1.1.3.2. e).

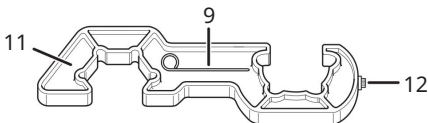
Mode d'emploi



Obrázek 1a: Vertikální DuoControl CS



Obrázek 1b: DuoControl CS horizontální



Obrázek 1c

1 = Vanne de bouteille

2 = Bouteille de gaz

3 = Sécurité de rupture de lyre (SRL)

4 = lyra haute pression

5 = Filtre à gaz

6 = DuoControl CS

7 = Bouton de réinitialisation jaune du capteur de choc

8 = Trubka en acier/cuivre

9 = Élément pour le déclenchement du capteur de choc

10 = Capuchon à vis (raccord de contrôle)

11 = Auxiliaire de vissage ouverture 23 / KF

12 = Torx T20 (sur l'auxiliaire de vissage)

13 = Bouton de réglage pour bouteille de service / bouteille de réserve

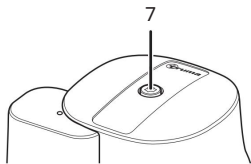
14 = Affichage d'état - bouteille de service / de réserve (vert / rouge)

Mise en service

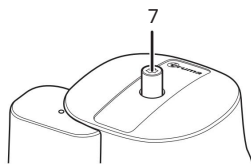
- Le cas échéant, ouvrir l'interrupteur de gaz.
- Raccorder les bouteilles de gaz (2) et vérifier le bon état de tous les raccords de tuyaux.
- Ouvrir les vannes (1) des deux bouteilles de gaz.
- Presser fortement la sécurité rupture de lyre (obrázek 1a - 3) sur la lyre haute pression pendant environ 5 secondes. L'affichage passe au vert dans le voyant (14).
- Réinitialiser le capteur de choc s'il le bouton de réinitialisation jaune (7) n'est pas enfoncé (position « non opérationnel »).
- Příklad, tourner le bouton de réglage (13) jusqu'à la butée vers la gauche (raccord de gauche = bouteille de service).

Capteur de choc

Le capteur de choc dispose d'un bouton de réinitialisation dont la position informe sur son statut: position « Opérationnel » (obr. 2a) nebo « non-opérationnel » (obr. 2b).



Obrázek 2a




Obrázek 2b

Pour la réinitialisation, presser fortement le bouton de réinitialisation jaune (7), le tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre, le maintenir enfoncé pendant 5 secondes et s'assurer qu'il reste dans la position « opce 2 rest. »).

En cas d'échec de la réinitialisation, utiliser la vis des aiguilles d'une montre (12) sur l'auxiliaire de vissage (11) pour aider le mouvement rotatif dans le sens des aiguilles d'une montre.

Komutace

Při tlaku láhve pro servis prošel tlakem 0,4 baru, DuoControl CS prošel automatickým ovládáním plynové láhve z druhé strany plynové láhve. L'affichage d'état passe au rouge.

 La pression de gaz peut chuter sous 0,4 bar en cas de grand froid ou de forts prélèvements de gaz sur une période prolongée bien qu'un reste de gaz se trouve encore dans la bouteille de service. Il peut ainsi arriver que du gaz soit prélevé à partir des deux bouteilles de gaz de même temps.

En cas de besoin, avec le bouton de réglage (13), on peut déterminer manuellement quelle bouteille de gaz est la bouteille de service et laquelle est la bouteille de réserve.

Toujours tourner le bouton de réglage (13) jusqu'à la butée vers la gauche ou la droite (la position médiane provoque le prélèvement à partir des deux bouteilles de gaz en même temps). Nous recommandons de ne pas faire fonctionner l'installation si le bouton de réglage se trouve en position médiane.

État de prélèvement

Dans la position de base (bouteille de service côté gauche, bouteille de réserve côté droit), l'affichage se présente comme suit :

- affichage d'état (14) vert = prélèvement de gaz à partir de la bouteille de gauche (bouteille de service).
- affichage d'état (14) rouge = prélèvement de gaz à partir de la bouteille de droite (bouteille de réserve), vérifier le raccordement à la bouteille de gauche et le niveau de remplissage.

Změ na láhve s plynem


Veillez utiliser l'auxiliaire de vissage joint (11) pour visser et dévisser les lyres haute pression (4). Il garantit le serrage nécessaire et évite des détériorations du raccordement causées par un outil erroné



Reste de gaz: défense de fumer, pas de flammes nues.

- Fermer la vanne (1) de la bouteille de gaz vide (2).
- Dévisser la lyre haute pression (4) de la bouteille de gaz (2), le cas échéant débrancher l'adaptateur enfichable.
- Visser la lyre haute pression à la bouteille de gaz pleine, le cas échéant enficher l'adaptateur enfichable. Remplacer le coussin fil trant du filtre à gaz.
- Ouvrir la vanne (1) de la bouteille de gaz pleine.

- Presser la sécurité de rupture de lyre (obrázek 1a - 3) et le cas échéant le bouton de réinitialisation jaune (7), le tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre et le maintenir enfoncé pendant.

 Après chaque zásah, contrôler l'éanchété du raccord de tuyau sur la vanne de bouteille (voir « Vérification d'éanchété de la partie haute pression »).

Náhrada lyry

Veillez utiliser l'auxiliaire de vissage joint (11) pour visser et dévisser les lyres haute pression (4). Il garantit le serrage nécessaire et évite des détériorations du raccordement causées par un outil erroné




Reste de gaz: défense de fumer, pas de flammes nues.

- Fermer la vanne de bouteille de gaz (1).
- Dévisser la lyre haute pression (4) de la bouteille de gaz (2 / ou de l'adaptateur Enfichable) a de l'entrée du filtre à gaz / DuoControl CS.



Lors du remplacement de la lyre, s'assurer que le joint fourni avec la lyre (sortie de lyre - filtre à gaz / entrée de détenteur) je intaktní a nainstalovaný s korekcí .

 Nous recommandons de remplacer le joint plate G 13 (č. art. 50020-76300) à chaque remplacement de la lyre.

- Visser la lyre haute pression (4) spécifique au pays sur l'entrée du filtre à gaz (5) / duoControl CS a à la bouteille (2) nebo à l'adaptateur enfichable).

- Ouvrir la vanne de bouteille (1).
- Presser la sécurité de rupture de lyre (obrázek 1a - 3) et le cas échéant le bouton de réinitialisation jaune (7), le tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre et le maintenir enfoncé pendant.
- Après chaque zásah, ovladač l'anchétédu raccord de tuyau sur la vanne de bouteille a sur l'entrée du filtre à gaz / du DuoControl CS (voir « Vérification d'anchétéde la partie haute pression »).

Fonctionnement avec une bouteille de gaz seulement

Le DuoControl CS použí vá aussi fonctionner avec une bouteille de gaz seulement. Les soupapes anti-retour intégrées dans les manchons d'admission empêchent des sorties de gaz hors de la tubulure libre.

En cas de fonctionnement sur une seule bouteille, l'entrée libre doit être obturé au moyen du capuchon obturateur joint (laiton).

- Régler le bouton de réglage (13) ve smě ru de la bouteille de service.

Vérification d'anchétéde la partie haute pression

L'anchétédes raccords des lyres haute pression doit être contrôlé on la vanne de bouteille de gaz andsur le filtre à gas / le DuoControl CS s odpoví dají cí mi vlastnostmi, jako při klad s normou aerosolu 1429 dáecteur de futecteur. en incombe à l'exploitant.

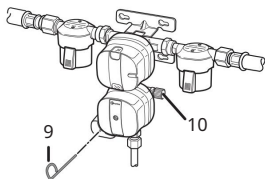
Vérification d'étanchéité de la partie basový tlak (pression de vérification maximálně 150 mbar)



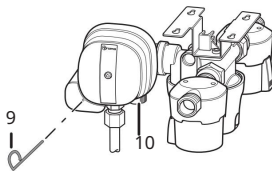
Spravedlivý efekt jedinečného ověření pro specialisty

Le prужný plyn et la bouteille de gaz doivent être raccordés.

- Arrêter tous les consommateurs.
- Ouvrir les vannes d'arrêt et le cas échéant l'interrupteur de gaz.
- Pousser à fond l'élément de déclenchement du capteur de choc (9) jusqu'à ce que le bouton de réinitialisation jaune (7) sorte, de manière à ce que le capteur de choc soit en position « non opérationnel » (obrázek 2b).
- Dévisser le capuchon à vis (10) du raccord de control et raccorder la pompe de control au raccord de control avec le tuyau de control.



Obrázek 3a
Vertikální DuoControl CS



Obrázek 3b
DuoControl CS horizontální

- Effectuer la vérification d'étanchéité (par exemple selon G 607 en Allemagne).

- En cas de défaut d'anché de l'installation de gaz, fermer les vannes de bouteille de gaz, faire okamžitý réparer l'install lation de gaz par un sécialiste et entretemps ne plus ouvrir les vannes.
- Dévisser la pompe du raccord de control and revisser le capuchon à vis sur le raccord de control.
- Presser le bouton de réinitialisation jaune (7), le tourner légèrement dans le sens des aiguilles d'une montre pendant environ 5 secondes et s'assurer qu'il reste en position « Opérationnel » (voir obrázek 2a).
- Impérativement reposer le capuchon à vis (10) après chaque enlèvement.

Údržba

Le détenteur DuoControl CS je bez údržby.

En Allemagne, le control de l'install de gaz doit être renouvelé tous les 2 ans par un expert du gaz licencié (DVG, TÜV, DEKRA). Le contrôle doit être potvrzen sur le certificat de contrôle korespondent (G 607).

Dans les pays bez povinnosti kontroly, nous recommandons pour la sécurité de l'utilisateur a vérification de l'installation de gaz tous les 2 ans.

Le coussin filtrant du filtre à gaz doit être remplacé à chaque change ment de bouteille de gaz (voir le mode d'emploi du filtre à gaz).

Doplňky

Lyry haute pression (liste n° d'art. – voir www.truma.com) avec sécurité de rupture de lyre et raccords spécifiques aux pays

Kloubová deska G.13 (č. art. 50020-76300)
pour raccord haute pression, M20 x 1,5 (G.13)

EisEx 12 V, à enfoncer (č. art. 53101-01)

Jeu complémentaire DuoC (č. art. 50020-61100) vyžaduje
nalování vzdáleností lahví à gaz dépassant 100 cm

Téléaffichage DuoC (n° d'art. 50212-01)

Interrupteur de gaz GS 8 (n° d'art. 57014-01)

Interrupteur de gaz GS 10 (n° d'art. 57024-01) les
deux pour arrêter l'alimentation en gaz à partir de l'intérieur du
véhicule

Filtre à gaz (č. art. 50603-01)

adapté à tous les détenteurs à montage sur paroi avec raccord
d'entrée M20 x 1,5 (extérieur file – G.13). Montage en amont du
détendeur.

Jeu de filtres à gaz, 2 ks. (č. d'art. 50603-02)

Charakteristické techniky

(částečně podle normy EN 16129:2013 nebo podmínek kontroly
Truma)

Type de gaz Gaz

liquéfié (propan / butan)

Pression d'entrée 0,7 -

16 bar

Pression de sortie 30

mbar Débit

du détendeur 1,5 kg/h

Entrée de

détendeur Filet extérieur

M20 x 1,5 (G.13)

Sortie de détendeur Raccord

à olivový 8 mm nebo 10 mm (V.9)

Couple de serrage recommandé 3 - 5 Nm

pour écrou chapeau M20 x 1,5 (G.13) ; 14 - 19 Nm nalí t

raccord à oliva 8 mm ; 16 - 21 Nm nalí t raccord

à oliva 10 mm Hodnota declenchement à

l'horizontale 3,5 ± 0,5 Teplota de fonctionnement de

-20 °C à +50 °C

°C Číslo identifikace produktu: CE-0085CT04

CE 0085

Sous réserve de modifikační techniky!

Záruční prohlášení výrobce (Evropská unie)

1. Étendue de la garantie du fabricant

Společnost Truma, která je výrobcem oděvů, souhlasí se spotřebitelem se zárukou, pokud jde o neřesti pro oděvy připadající na výrobu materiálů a výrobků z výroby.

Cette garantie s'applique dans les États membres de l'Union européenne ainsi qu'en Islande, Norvège, Suisse et Turquie. Le consommateur est la personne physique ayant fait l'acquisition initiale de l'appareil auprès du fabricant, d'un fabricant OEM ou d'un revendeur spécialisé sans intention de le revendre dans le cadre d'une activité professionnelle commerciale ou de l'installer chez des tiers.

La garantie couvre les vices nommés ci-dessus survenus dans les 24 mois suivant la conclusion du contrat de vente entre le vendeur et le consommateur. Le fabricant ou le partenaire agréé réparera ces défauts sans frais, il doit être utilisé pour l'échange des pièces défectueuses devenues la propriété du fabricant ou du Service Partner agréé. Si l'appareil n'est plus fabriqué au moment de la réclamation pour vice, le fabricant est en droit, pour la livraison d'un appareil de rechange, de livrer un produit similaire.

Tento výrobce je čtyřnásobný v garancích předávací stanici, která záruka se týká kusových oprav nebo výměn k opravě, dále pokračuje do konce platnosti do konce záruční doby. Seuls le fabricant ou un Service Partner agréé seront en droit de réaliser des travaux de garantie.

Les coûts liés au cas de garantie seront réglés directement entre le Service Partner agréé et le fabricant. Les coûts supplémentaires dus à des obti žných de démontage a remontage de l'appareil (např. démontage de meubles ou d'éléments de carrosserie), ainsi que les de déplacement du Service Partner agréé nebo du fabricant ne seront pas couverts par záruka.

Toutes autres prétentions, a zejména toutes prétentions à dom mages-intérêts du consommateur ou de tiers, sont exclues. Les dispositions de la législation allemande sur la responsabilité du fait des produits défectueux (Produkthaftungsgesetz) restent inchangées.

Záruční právní předpisy použitelné při buzní aux vices matériels que le consommateur peut faire valoir à l'encontre du vendeur dans le pays d'achat restent inchangés indépendamment de la garantie volontaire du fabricant. Dans sures pays, une garantie peut éventuellement être proposée par sures revendeurs spécialisés (koncesionáři, Truma Partner). Le consommateur peut la faire valoir directement au près du revendeur spécialisé où il a acheté l'appareil. Záruční podmínky platí pro eu a platí pro první akvizici odě vů podle spotřebitele.

2. Exclusion de la garantie

Záruka ne s'nášivka:

- en cas d'utilisation non conforme, inappropriée, wronge, né gligente ou impropre de l'appareil,
- en cas d'installation, de montage ou de mise en service non conforme suite au nonrespectování pokynů pro montáž a režim práce,

- en cas d'opération ou de manipulation non conforme suite au non-respect des instructions de montage and du mode d'emploi, notamment des guidelines d'entretien, de maintenance and des avertissements de sécurité -
- si des installations, des réparations ou des interventions ont été exécutées par des partenaires non agréés, - pour les consommables, pièces d'usure et en cas d'usure naturelle, - dans le cas où l'appareil est équipé de pièces de rechange, d'équipement ou d'accessoires autres que des pièces d'origine du fabricant ou non approuvés par le fabricant. Cela s'applique en particulier dans le cas d'une commande en réseau de l'appareil, lorsque les appareils de commande et les logiciels n'ont pas été approuvés par Truma ou lorsque l'appareil de commande Truma (par ex. Truma CP plus, Truma iNet Box) s'utilise exclusivement pour la commande d'appareils Truma ou d'appareils approuvés par Truma,
- en cas de dommages causés par des corps étrangers (par ex. huiles, plastifiants dans le gaz), des réactions chimiques ou électrochimiques dans l'eau ou si un appareil est entré en contact avec des substances inappropriées (par ex. produits chimiques, substances inflammables, inappréhensibles)
- en cas de dommages causés par des conditions environnementales anormales ou d'exploitation inadéquates, -
- en cas de dommages résultant d'un cas de force majeure ou de catastrophes naturelles, ainsi que d'autres facteurs qui ne sont pas imputables à Truma,
- en cas de dommages causés par un transport inadéquat - en cas de modification de l'appareil y compris des pièces de rechange, installation d'équipement ou d'accessoires et leur utilisation, en particulier du guidage de gaz brûlés ou de la cheminée réalisées par le consommateur final ou par des tiers.

3. Recours en garantie

Le recours en garantie doit être formé auprès d'un Service Partner agréé ou du centre de SAV Truma. Adresy a čísla různých telefonních čísel na www.truma.com v rubrice „Servis“.

Adresa výrobce : Truma
Gerätetechnik GmbH & Co. KG Truma
Servicezentrum Wernher-
von-Braun-Straße 12 85640
Putzbrunn, Allemagne

Afin d'assurer le bon déroulement de la garantie, prière de fournir les informations suivantes au moment où vous prendrez contact :

- popis détaillé du défaut - numéro
de série de l'appareil - datum
d'achat

Le Service Partner agréé ou le centre de SAV Truma décideront au cas par cas de la marche à suivre. Afin de prévenir tous dommages dus au transport, l'appareil ne devra être expédié qu'après concertation avec le Service Partner agréé ou le centre de SAV Truma.

Si le recours en garantie est accepté par le fabricant, ce dernier prend en charge les frais de transport. Bez záruky, pro spotřebitele a pro spotřebitele, kteří jsou informováni o opravách a přepravě za poplatek. Prière de ne rien retourner sans avoir pris contact avec nous au préalable.

DuoControl CS

Indice

Použití symbolů	60	Destinazione
d'uso	60	Avvertenze di
sicurezza	61	

Istruzioni per l'uso

Messa ve funzione	65	Senzor
nárazu	65	
Commutazione	66	
Stato di prelievo	67	
Sostituzione della bombola del gas	67	
Sostituzione del tubo flessibile	68	
Funzionamento con una sola bombola del gas	69	Prova di
tenuta dell'area ad alta pressione	69	Prova di tenuta dell'area
a bassa pressione	70	
Manutenzione	71	
Pří služenství	72	
Specifická technika	73	
Dichiarazione di garanzia del fabbricante (Unione		
Europea)	74	

Použití symbolů



Far eseguire il montaggio e le riparazioni sola mente da un tecnico qualificato. Con personale qualificato s'intendono persone che, sulla base della formazione professionale, delle conoscenze e delle esperienze acquisite con i prodotti Truma e le norme pertinenti, sono in grado di eseguire correttamente i lavori necessari e di individuare



Il simbolo indica possibili pericoli.



Poznámka k informacím a doporučením.

Destinace d'uso

– DuoControl CS è un regolatore di sicurezza della pressione del gas con commutazione automatica da collegare a due bombole del gas for caravan and caravan. Il regolatore dipressione del gas garantisce una pressione in uscita uniforme di 30 mbar con una pressione in entrata ammessa di 0,7 – 16 bar. DuoControl CS souhlasí s použitím všech připojených zařízení a gas durante la marcia.

V případě nehody se zpomalí o $3,5 \pm 0,5$ snímač nárazu (CS) integrovaný do G, il interrompe il flusso del gas.

Regolatore dipressione del gas DuoControl CS con valvola di sicurezza è un regolatore dipressione del gas monostadio. Se il regolatore dipressione del gas non funziona correttamente, ad esempio per

la presenza di sporcizia o altri corpi estranei sulla valvola, la valvola di sicurezza si apre e sfiata a una pressione di 110 mbar.

È vietato utilizzare DuoControl CS v locali chiusi (ad es. abitazioni), imbarcazioni nebo zone EX 0 (ad es. autocisterne).

Podle možnosti využití v při padě mobilu jsou všechny dispozice k dispozici. V Germanii l'uso in case mobili è vietato.

Una valvola di sicurezza (PRV*) a portata limitata integrata nel DuoControl CS protegge le utenze collegate da sovrappressioni non ammesse. Appena a overifica una sovrappressione non ammessa sul la to di uscita, la PRV a apre facendo fuoriuscire la pressione in eccesso.

Quando la pressione è scesa, la PRV a chude automaticamente.

* = přetlakový ventil = valvola di sicurezza

Neprovozuje DuoControl CS pro komerční použití .

Avvertense di sicurezza

- Se si avverte odore di gas o in caso di perdite sull'impianto gas, non accendere apparecchiature elettriche, néaltre sorgenti di inne sco. Chiudere le valvole delle bombole, daleko riparare immediatamente l'impianto gas da un tecnico qualificato e, nel frattempo, non aprire più le valvole delle bombole.
- Podle potenta daleko funzionare il regolatore dipressione del gas DuoControl CS, è nepostradatelnéutilizzare bombole del gas verticali dalle il il gas leeprelevato allo stato gassoso. Non è Souhlasito l'uso di bom bole del gas dalle quali il gas viene prelevato allo stato liquido (ad es. per carrelli lifti), perchél'impianto del gas potrebbe danneggiarsi durante il funzionamento.

- Na základě pří snéochrany pro sporco / imbrattamento da olio nainstalujte filtrač ní plyn a monte dell'ingresso del regolatore dipressione del gas. Montážní jednotky za l'uso sonno allegate al filtro gas.
- Per collegare le bombole del gas al regolatore dipressione del gas o ai Filtri gas è indispensabile utilizzare tubi flessibili ad alta pressione (con protezione antirottura). Truma nabízí i tubi flessibili ad alta pressione necessari nelle varianti di allacciamento più utilizzate per le bombole del gas europee (v. www.truma.com).
- Za normálních podmínek, za zaručenou správnou funkci dell'impianto a raccomanda di cambiare questo dispositivo entro 10 anni dalla data di produzione. Osservare le norme nazionali al riguardo. Il gestore dell'impianto è odpovědně dnědi daleko eseguire stary sostituzione.

Utilizzo dell'impianto gas durante la marcia -

Prima di utilizzare un apparecchio a gas liquido durante la marcia occorre osservare le indicazioni del produttore dell'apparecchio dotýčný.

- Per il riscaldamento durante la marcia v karavanu a autokaravanu, il regolamento (CE) n. 661/2009 e il regolamento EHK/OSN vincolante R 122 předepsanéinstalace pro zajištění bezpečnosti.

Il regolatore dipressione del gas DuoControl CS soddisfa questo requisito.

Instalujte se do intercettazione di sicurezza, come ad es. il regolatore dipressione del gas DuoControl CS in un impianto gas opportunamente dimenze, souhlas s použitím

un riscaldamento a gas liquido omologato durante la marcia in tutta Europa in conformità al regolamento summenzionato. Rispettare le norme ei regolamenti nazionali.

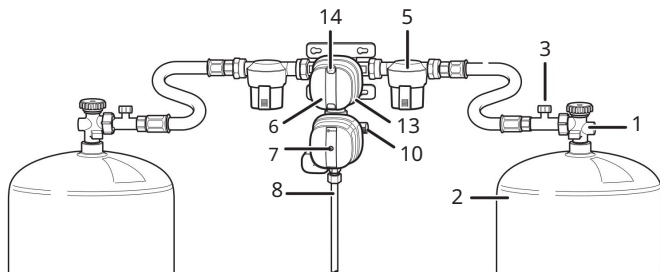
- Na základě výrobních závodů od 1. ledna 2007 bez předchozího omezení limitu pro fungování plynové durante la marcia*.

* Eccezione per la Francia:

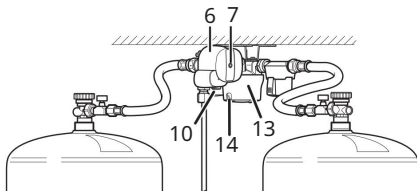
ve Francia il funzionamento dell'impianto gas durante la marcia è solo solo in veicoli omologati con prima immatricolazione a partire dal 01.01.2007. Nei veicoli più vecchi il funzionamento dell'impianto gas durante la marcia non è consentito neanche unitamente a un dispositivo di intercettazione di sicurezza.

- Le bombole del gas non collegate all'impianto gas devono sempre essere chiuse e dotate di tappi di protezione. Le bombole del gas collegate sono oggetto di produzione e non merci pericolose (esenzione ADR in conformità ai capitoli 1.1.3.1 e 1.1.3.2. e).

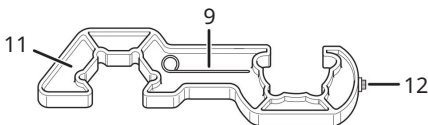
Istruzioni per l'uso



Obrázek 1a: DuoControl CS vertical



Obrázek 1b: DuoControl CS orizzontale



Obrázek 1c

1 = valvola della bombola 2

= bombola del gas 3 =

protezione antirottura (del tubo flessibile) 4 =

tubo flessibile ad alta pressione 5 =

filtrační plyn

6 = DuoControl CS 7

= pulsante di reset giallo de crash sensor 8 =

tubo in Acciaio/rame 9 =

elemento di scatto per il crash sensor 10 =

tappo a vite (raccordo di prova) 11 =

pezzo a vite da 23 / KF

12 = Torx T20 (sul pezzo a vite)

13 = manopola na bombola d'esercizio / di riserva 14 =

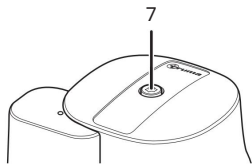
= ukazatele di stato - bombola d'esercizio / di riserva (verde / rosso)

Messa ve funzione

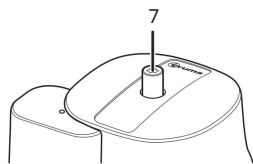
- Necessario, aprire l'interruttore a distanza del gas.
- Collegare le bombole del gas (2) e controllare che tutti i collegamenti a vite dei tubi flessibili siano corretti.
- Aprire le valvole di entrambe le bombole del gas (1).
- Premere con forza la protezione antirottura (obrázek 1a - 3) sul tubo flessibile ad alta pressione za cca 5 sekund. L'indicatore nella finestra (14) diventa di colore verde.
- Se il pulsante giallo di reset (7) non è premuto (pozice «non pronto za l'uso»), ripristinare il crash sensor.
- Ruotare ad esempio la manopola (13) verso sinistra fino all'arresto (raccordo sinistro = bombola d'esercizio).

Crash sensor

Il crash sensor è provvisto di un Pulsante di reset, the cui fornisce informazioni sul relativo stato: position «pronto for l'uso» (obr. 2a) nebo position «non pronto for l'uso» (obr. 2b).



Obrázek 2a




Obrázek 2b

Za ripristinare il sensore, premere con forza il pulsante giallo di reset (7), ruotarlo leggermente in senso orario and tenerlo premuto in questa position for 5 seconds for assicurarsi che rimanga nella positioning «pronto per l'uso).»

Se il ripristino non a a bion fine, use Torx T20 (12) del Pezzo a vite (11) for age la rotazione in senso orario.

Commutazione

Se la pressione nella bombola d'esercizio scende sotto 0,4 bar, DuoControl CS commuta automaticamente al prelievo di gas dalla seconda bombola. L'indikatore di stato diventa rosso.

 Ztuhlá teplota plynu je sní žena o 0,4 baru, tlak plynu je vyšší než 0,4 baru, zbytkový plyn v celém vnitřní m prostoru bombola d'esercizio . Può, quindi, succedere che sia prelevato gas contemporaneamente da entrambe le bombole.

In caso di necessità, la manopola (13) accepte di stabilire manual mente quale bombola del gas debba essere utilizzata come bombola d'esercizio o di riserva.

Ruotare sempre la manopola (13) verso sinistra nebo verso destra fino all'arresto (la posizione centrale comporta il prelievo contemporaneo di gas da entrambe le bombole). Consigliamo di non utilizzare l'im pianto se la manopola si trova in posizione centrale.

Stato di prelievo

Nella posizione base (bombola d'esercizio lato sinistro, bombola di riserva lato destro), si hanno le seguenti indicazioni: - l'indicatore di stato (14) è verde = il gas viene prelevato dalla bombola sinistra (bombola d'esercizio)

- l'indicatore di stato (14) è rosso = il gas viene prelevato dalla bombola destra (bombola di riserva); controllare il collegamento alla bombola sinistra e il livello di riempimento

Sostituzione della bombola del gas

Per avvitare e svitare i tubi flessibili ad alta pressione (4) utilizzare il pezzo a vite (11) fornito. Esso garantisce la coppia di serraggio necessaria e impedisce danni al raccordo a vite dovuti all'utilizzo di un utensile non adatto.



Zbytky plynu: bez fumarů, nevyžítelné! fiamme libere!

- Chiudere la valvola (1) della bombola del gas vuota (2).
- Svitare il tubo flessibile ad alta pressione (4) dalla bombola del gas (2) e, se presente, rimuovere l'adattatore a innesto.
- Avvitare il tubo flessibile ad alta pressione alla bombola del gas piena e, se presente, inserire l'adattatore a innesto. Sostituire l'elemento filtrante del filtro gas.
- Aprire la valvola (1) della bombola del gas piena.

- Premere la protezione antirottura del tubo flessibile (obrázek 1a – 3) ed eventualmente premere il pulsante giallo di reset (7), ruotarlo leggermente in senso orario e tenerlo premuto for 5 seconds.



Dopo ogni intervento controllare la tenuta del raccordo del tubo flessibile sulla valvola della bombola (v. «Prova di tenuta dell'a rea ad alta pressione»).

Sostituzione del tubo flessibile

Per avvitare e svitare i tubi flessibili ad alta pressione (4) utilizzare il pezzo a vite (11) fornito. Esso garantisce la coppia di serraggio ne cessaria e impedisce danni al raccordo a vite dovuti all'utilizzo di un utensile non adatto



Zbytky plynu: bez fumarů, nevyžiténfiamme libere!

- Chiudere la valvola della bombola del gas (1).
- Svitare il tubo flessibile ad alta pressione (4) dalla bombola del gas (2 / dall'adattatore a innesto) a dall'ingresso del filtro gas / di DuoControl CS.



Nel sostituire il tubo flessibile, accertarsi che la guarnizione fornita con il tubo (uscita del tubo – filtro gas / ingresso regola tore) sia montata correttamente e non sia danneggiata.



Si consiglia di sostituire la guarnizione piatta G 13 (n° art. 50020-76300) ogni volta che si cambia il tubo flessibile.

- Avvitare il tubo flessibile ad alta pressione (4) specifico per paese all'ingresso del filtro gas (5) / di DuoControl CS a alla bombola (2 / o all'adattatore a innesto).
- Aprire la valvola della bombola del gas (1).
- Premere la protezione antirottura del tubo flessibile (obrázek 1a - 3) ed eventualmente premere il pulsante giallo di reset (7), ruotarlo leggermente in senso orario e tenerlo premuto for 5 seconds.
- Dopo ogni intervento, controllare la tenuta del raccordo del tubo flessibile sulla valvola della bombola e sull'ingresso del filtro gas / di DuoControl CS (v. «Prova di tenuta dell'area ad alta pressione»).

Funzionamento con una sola bombola del gas

DuoControl CS funguje jako jediná bomba s plynem.

Le valvole antiritorno integrate nei bocchettoni d'ingresso impediscono la fuoriuscita di gas dal bocchettone libero.

In caso di funzionamento ad una bombola, chiudere l'ingresso libero con il coperchio cieco (v ottone) fornito.

- Ruotare la manopola (13) v direzione della bombola d'esercizio.

Prova di tenuta dell'area ad alta pressione

Verificare la tenuta dei raccordi a vite dei tubi flessibili ad alta pressione sulla valvola della bombola del gas e sul filtro gas / su DuoControl CS con mezzi adatti, ad esempio con uno spray per la ricerca di perdite conforme alla 4291 ore gest I1 'impianto è responsabile di far eseguire tale verifica.

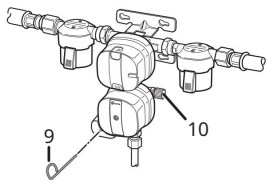
Prova di tenuta dell'area a bassa pressione (pressione di prova massima 150 mbar)



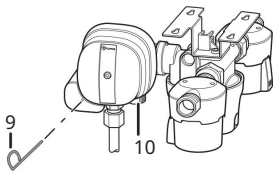
Far eseguire la prova esclusivamente da un tecnico qualificato

Il tubo flessibile e la bombola del gas devono essere collegati.

- Chiudere tutte le utenze.
- Aprire le valvole di intercettazione e, se necessario, l'interruttore a plynová dálka.
- Premere l'elemento di scatto del crash sensor (9) in modo che il pulsante giallo di reset (7) vyčnĕjí vají cí e il nárazový senzor sia v poloze «non pronto per l'uso» (obrázek 2b).
- Svitare il tappo a vite (10) del raccordo di prova e collegare la pom pa di prova al raccordo col relativo flessibile.



Obrázek 3a
Vertikální DuoControl CS



Obrázek 3b
DuoControl CS horizontální

- Eseguire la prova di tenuta (v Germanii, ad es., secondo G 607).

- In caso di perdite sull'impianto gas, chiudere le valvole delle bombole, far riparare immediatamente l'impianto gas da un tecnico qualificato e, nel frattempo, non aprire più le valvole.
- Svitare la pompa dal raccordo di prova e rimontare il tappo a vite sul raccordo.
- Premere il pulsante giallo di reset (7), ruotarlo leggermente in senso orario e tenerlo premuto in questa posizione per 5 secondi per assicurarsi che rimanga nella posizione «pronto per l'uso» (viz obrázek 2a).
- Rimettere sempre il tappo a vite (10) ogni volta che lo si toglie.

Manutenzione

Il regolatore di pressione del gas DuoControl CS non richiede manutenzione.

In Germania, l'impianto gas deve essere controllato ogni due anni da un tecnico qualificato in materia di gas liquido (DVFG, TÜV, DEKRA) e l'avvenuta esecuzione di tale prova deve essere convalidata sul relativo certificato di prova.

In paesi in cui non è previsto l'obbligo di verifica, per la propria sicurezza consigliamo una verifica dell'impianto gas ogni 2 anni.

Sostituire l'elemento filtrante nel filtro gas ogni volta che si cambia la bombola (v. istruzioni per l'uso del filtro gas).

Pří slúženství

Tubi flessibili ad alta pressione

(podle l'elenco dei n° art. consultare il sito www.truma.com)
con protezione antirottura e raccordi specifici per paese

Guarnizione piatta G.13 (č. art. 50020-76300) na
raccordo ad alta pressione, M20 x 1,5 (G.13)

EisEx 12 V, innesto (č. art. 53101-01)

Integrační sada DuoC (č. artiklu 50020-61100)
nutná pro vzdálenost od plynové bomby è vyšší než 100 cm

Indicatore a distanza DuoC (č. art. 50212-01)

Interruttore a distanza del gas GS 8 (č. art. 57014-01)

Interruttore a distanza del gas GS 10 (č. art. 57024-01)

entrambi servono per interrompere l'alimentazione del gas dall'abitacolo del veicolo

Filtro plyn (č. art. 50603-01) a

tutti i regolatori di pressione del gas montati a parete con raccordo in
ingresso M20 x 1,5 (maschio - G.13). Montaggio a monte del regolatore
di pressione del gas.

Filtro plyn, 2 pz. (č. art. 50603-02)

Specifická technika

(relevate secondo la norma EN 16129:2013 o le condizioni di prova Truma)

Tipo di gas

Gas liquido (propano / butano)

Pressione in entrata

0,7 – 16 bar

Pressione in uscita 30

mbar

Portata

1,5 kg/

h Ingresso regolatore

raccordo maschio M20 x 1,5 (G.13)

Uscita regolatore

raccordo a ogiva od 8 o 10 mm (H.9)

Coppia di serraggio consigliata 3 –

5 Nm na il dado na raccordi M20 x 1,5 (G.13)

14 – 19 Nm na lanko a očko 8 mm 16 – 21 Nm

na lanko a 10 mm Vodorovná hodnota 3,5 ± 0,5

Teplota při -20 °C a +50 °C

identifikační

čí slo produktu:

CE-0085CT0438



Salvo modifikujte techniku!

Dichiarazione di garanzia del fabbricante (Unie Europea)

1. Ambito di validità della garanzia del fabbricante

Truma v quanto fabbricante dell'apparecchio připouští al consumatore una garanzia a copertura di eventuali vizi del materiale e/o di fabbricazione.

Questa garanzia vale negli stati membri dell'Unione Europea nonché Islandu, Norsku, Svizzera a Turchia. Il consumatore è la persona fisica, che per prima ha acquistato l'apparecchio dal fabbricante, OEM or rivenditore specializzato, e che non lo rivende nell'ambito di un'attività commerciale nebo professionale autonoma nélo installa pres so terzi.

La garanzia del fabbricante si applica ai vizi summenzionati, che si manifestano entro 24 mesi dalla resulte del contratto di acquisto tra il venditore e il consumatore. Il fabbricante or un Service Partner autorizzato provvederà all'eliminazione di tali vizi mediante addempimento po sobě , ovvero mediante riparazione nebo sostituzione a propria discrezione. Parti difettose diventeranno di proprietà del fabbricante nebo del Service Partner autorizzato. Qualora al momento della denuncia del vizio l'apparecchio risulti fuori produzione, in caso di fornitura sostitutiva il fabbricante potrà fornire anche un prodotto simile.

Nel caso in cui il fabbricante decida di prestare garanzia, il periodo di garanzia relativo ai pezzi riparati and sostituiti non decorrerà ex-novo, ma terminerà in base al vecchio periodo di garanzia. Sono autorizzati a svolgere i lavori in garanzia esclusivamente il fabbricante o un Service Partner autorizzato. I costi derivanti dalla garanzia saranno

conteggiati direttamente tra il Servizio partner autorizzato e il fabbricante. Ulteriori costi derivanti da condizioni di smontaggio e montaggio dell'apparecchio più gravose (ad es. smontaggio di parti di mobili o carrozzeria) nonché le spese di trasferta del Service Partner autorizzato o del fabbricante non possono essere riconosciuti in.

Si escludono ulteriori pretese, in particolare richieste di risarcimento dei danni da parte del consumatore o di terzi. Restano salve le disposizioni della legge sulla responsabilità per danno da prodotti (Produkthaftungsgesetz).

Con la garanzia volontaria del fabbricante restano comunque invariati i diritti di legge del consumatore derivanti dai vizi della cosa vigenti nei confronti del venditore nel paese di acquisto. In singoli paesi possono sussistere garanzie che vengono rilasciate dai rivenditori specializzati (rivenditori autorizzati, Truma Partner). Il consumatore può avvalersene direttamente tramite il rivenditore specializzato presso il quale ha acquistato l'apparecchio. Aplikujte podmí nky pro ga ranzia del paese in cui il consumatore ha effettuato il primo acquisto dell'apparecchio.

2. Esclusione della garanzia

La garanzia è esclusa:

- in seguito a un utilizzo dell'apparecchio scorretto, inadeguato, errato, negligente o non conforme
- in seguito a installazione, montaggio o messa in funzione scorretti non conformi alle istruzioni per l'uso e di montaggio
- in seguito a funzionamento o uso scorretto non conforme alle istruzioni per l'uso e di montaggio, in particolare in caso di inosservanza delle istruzioni di manutenzione e cura e delle avvertenze

- se instalace, riparazioni nebo interventi vengono effettuati da partner non autorizzati
- per materiali di consumo, componenti soggetti a usura e naturale logoramento
- se l'apparecchio viene dotato di ricambi, parti integrative o accessori non originali nebo non autorizzati dal fabbricante. Ciò vale in particolare nel caso di un controllo in rete dell'apparecchio, con dispositivi di controllo e software non autorizzati da Truma o se l'unità di comando Truma (ad es. Truma CP plus, Truma iNet Box) non viene utilizzata esclusivamente per il controllo di apparecchi Truma o apparecchi autorizzati da Truma
- in seguito a danni dovuti a sostanze estranee (ad es. oli, plastificanti nel gas), influssi chimici o elettrochimici nell'acqua o se l'apparecchio entra altrimenti in contatto con sostanze nocive (ad es. prodotti per la pulizia, detergenti nocivi) - in seguito a danni dovuti a condizioni ambientali anomale o in caso di condizioni operative nocive
- in seguito a danni dovuti a forza maggiore o catastrofi naturali, nonché ad altre cause non imputabili a Truma -
- in seguito a danni riconducibili al trasporto scorretto - in seguito a modifiche all'apparecchio, ivi incluse quelle a ricambi la loro installazione, in particolare allo scarico fumi o al camino da parte del cliente finale o di terzi.

3. Esercizio del diritto di garanzia

Il diritto di garanzia deve essere esercitato presso un Service Partner autorizzato o il centro di assistenza Truma. Všechny tyto údaje a čísla telefonu jsou k dispozici na adrese www.truma.com v oblasti «Service».

Výrobce: Truma Gerätetechnik GmbH & Co. KG Truma Servicezentrum Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn, Německo

Se souhlasem svolgimento regolare, a předbě zná doba a porta di mano le seguenti informazioni prima di contattare l'assistenza:

– descrizione dettagliata del difetto –
numero di matricola dell'apparecchio –
data d'acquisto

Il Service Partner autorizzato o il centro di assistenza Truma stabiliranno le ulteriori modalità di procedura. V případě, že jste došli k přepravě, je l'apparecchio v otázce essere inviato solo previo accordo con il Service Partner autorizzato o il centro di assistenza Truma.

Se la garanzia viene accettata dal fabbricante, questi si farà carico dei costi di trasporto. Qualora il caso non sia coperto dalla garanzia, il consumatore ne sarà informato e i costi di riparazione and di trasporto saranno and suo carico. Si prega di astenersi dall'effettuare spedizioni prima di aver preso i relativi accordi.

- CS Návod k použití a montáži si lze v jazyce vaší země vyžádat u výrobce Truma nebo servisu Truma ve vaší zemi.
- DA Brugs- og monteringsanvisningen på dit sprog kan bestilles hos Truma eller via Truma Service i dit land.
- ES Las instrucciones de uso y de montaje en su idioma pueden solicitarse al fabricante Truma o al Servicio postventa Truma en su país.
- ET Kasutus- ja paigaldusjuhendit Teie riigikeeles saab taotleda tootjalt Truma või Truma Service'lt Teie riigis.
- FI Saat käyttö- ja asennusohjeen pyynnöstä omalla kielelläsi valmistajalta (Truma) tai maasi Truma-huoltoon.
- HR Upute za uporabu i montažu na jeziku Vaše zemlje možete tražiti kod proizvođača Truma ili kod Truma Service u Vašoj zemlji.
- HU Az Ön nyelvén írt használati és beszerelési utasítást az országában tevékenykedő Truma gyártótól vagy Truma szerviztől szerezheti be.
- NL De Nederlandstalige gebruiks- en inbouwhandleiding kan bij de fabrikant Truma of bij Truma Service Nederland worden opgevraagd.
- NE Spør om bruks- og monteringsanvisning på norsk hos produsenten Truma eller Trumas serviceavdeling i landet ditt.
- PL Instrukcję obsługi i montażu we właściwej wersji językowej można otrzymać w firmie Truma lub serwisie firmy Truma znajdującym się w danym kraju.
- PT As instruções de utilização e montagem podem ser solicitadas junto do fabricante Truma ou da assistência técnica da Truma no seu país.

- SK Návod na použitie a montáž vo Vašom štátnom jazyku si môžete vyžádať u výrobcu Truma alebo v servisu Truma vo vašej krajine.
- SL Navodila za uporabo in vgradnjo ve vase jeziku lahko narocite pri proizvajalcu Truma oz. v servisni službi podjetja Truma v vaši državi.
- SV Bruks-och monteringsanvisning på ditt språk kan erhållas från tillverkaren Truma eller Truma Service i další země .

- DE Bei Störungen wenden Sie sich bitte an das Truma Servicezentrum oder einen unserer autorisierten Servicepartner (siehe www.truma.com). Für eine rasche Bearbeitung halten Sie bitte Gerätetyp und Seriennummer (siehe Typenschild) bereit.
- EN V případě problémů se obraťte na servisní středisko Truma nebo na ně kteréz našich autorizovaných servisních partnerů (viz www.truma.com). Abyste předešli prodlevám, připravte si model jednotky a sériové číslo (viz typový štítek).
- FR Veuillez s'adresser au centre SAV Truma ou à notre service client partenaire agréé en cas de dysfonctionnements (voir www.truma.com). Pour un traitement rapide de votre demande, veuillez tenir prêts le type d'appareil et le numéro de série (voir plaque signalétique).
- TO In caso di guasti rivolgersi al centro di assistenza Truma o a un nostro Service Partner autorizzato (consultare il sito www.truma.com). Affinché la richiesta possa essere elaborata rapidamente, tenere a portata di mano il modello dell'apparecchio e il numero di matricola (vedere targa dati).

Truma Gerätetechnik
GmbH & Co. KG
Wernher-von-Braun-Straße 12
85640 Putzbrunn
Deutschland

Servis
Telefon +49 (0)89 4617-2020
Fax +49 (0)89 4617-2159
service@truma.com
www.truma.com